



Dračí pohádky: Kostým pro dráčka Špuntíka

	V textu	Jinak česky	Anglicky
1	báječný	fantastický, super	swell, fabulous
2	být hotovo	být udělané, být připravené	be ready, be finished
3	čepička	malá čepice	cap, hat
4	dát se do smíchu	začít se smát	start laughing
5	dát se do tance	začít tančovat	start dancing
6	divit se	být překvapený	wonder, be surprised
7	dlouhatánský	velmi dlouhý	very long
8	dostat nápad	-	get an idea
9	dračí	něco, co patří drakovi	dragon's, dragonish
10	fialka	fialová květina	violet
11	Hodí se to k tobě.	Je s tebou kompatibilní.	It fits you. It matches you.
12	honem	rychle	quick
13	hrdě	pyšně	proudly
14	chápat	rozumět	comprehend, understand
15	jít za něco	jít jako něco (v kostýmu)	go as something (in a costume)
16	krok	pohyb nohou, část chůze	step, pace
17	křehký	může se snadno rozbít (jako sklo)	fragile
18	kštice	vlasy	thatch, hair
19	lehounký	velmi lehký, lehoučký	featherlight
20	letos	tento rok	this year
21	lézt po čtyřech	"jít" po rukou a nohou	crawl
22	loni	minulý rok	last year
23	máčet	namáčet, vlhčit, mokřit	soak, moisten
24	maličký	velmi malá	tiny
25	Mikuláš	chodí 5. 12. s čertem a andělem, dává dětem dárky	St Nicholas - on 5 December, delivers presents to children (comes with a devil and an angel)
26	Na tom není nic těžkého.	To není těžké. To je snadné.	There's nothing difficult about it.
27	nahlas	hlasitě, ne potichu	aloud
28	napadnout	mít nápad, ideu	come upon, strike (have an idea)
29	nasadit	dát něco na něco	put on
30	natáčet si vlasy	udělat vlasy vlnité / kudrnaté	form hair into curls / waves
31	navrhnout	dát návrh, doporučit, nabídnout	suggest
32	oblek	kostým	outfit
33	obr	velký člověk	giant
34	obrovský	velmi velký	huge
35	obří	něco, co patří obrovi	giant('s)
36	odvalit se	ztěžka, pomalu odejít	roll oneself away, trundle away
37	optat se	zeptat se	ask, inquire
38	pátrat po něčem	hledat něco	search, hunt
39	podrážka	dolní část boty	sole (of a shoe)
40	poloviční	ne celý, 50-procentní	half-, semi-
41	potok	malá řeka	stream, creek
42	potřeštěný	bláznivý	kooky, insane
43	prazvláštní	velmi zvláštní	very odd, strange
44	prohlásit	říct	declare, state
45	prostě	jednoduše	simply
46	provádět	dělat	do, pursue
47	pruhovaný	s pruhy	stripes, striped



Dračí pohádky: Kostým pro dráčka Špuntíka

	V textu	Jinak česky	Anglicky
48	přemýšlet	dlouho myslet	ponder, think
49	převlečený	v kostýmu	dressed up, disguised
50	převléknout se za něco	vzít si převlek - kostým	dress up like something, disguise
51	připadat	zdát se	seem, appear, sound
52	přivázat	přidělat provazem nebo nití	fasten, fix, tie
53	raději	-	rather
54	rozevlátý	-	flared, fluttering
55	rozježený	neučesaný, rozčuchaný	ruffled
56	rusalka	lesní víla, nymfa	fairy, undine, nymph
57	sklonit hlavu	dát hlavu dolů	lower / bow one's head
58	snažit se	-	try, endeavour
59	společně	spolu, dohromady	together
60	stejně	tak jako tak	anyway
61	střapec	bambulka	tassel
62	špunt	zátka	stopper, plug, cork; nipper; shorty, midget
63	taneček	malý tanec	dance
64	To klidně můžeš.	To bez problémů můžeš.	You can easily do that. Why wouldn't you?
65	To není nic těžkého.	To není těžké. To je snadné.	That's nothing difficult.
66	To snad nemyslíš vážně!	Děláš si legraci? To je vtip?	You can't mean that? You're kidding!
67	totiž	-	that is
68	trčet	stát	rise up, stick out
69	trpasličí	něco, co patří trpaslíkovi	dwarf('s), dwarfish
70	trpaslík	velmi malý člověk	dwarf, gnome
71	třeba	snad, asi	perhaps
72	ukázat	-	show, point
73	ušít	udělat šitím (jehlou a nití)	tailor, sew
74	utíkat	běžet (pryč)	run (away), escape
75	úžasný	skvělý, fantastický	marvelous, fantastic
76	věneček	malý věnec	(flower) chain
77	víla	pohádková žena	fairy
78	vydařený	dobrý, úspěšný	successful, excellent
79	vydařit se	pověst se, být úspěšný	turn out well, be a success
80	vymyslet si	přijít na něco, mít nápad / ideu	come up with, make something up
81	vypadat	zdát se, vyhlížet	seem, look (somehow / like)
82	vypravit se	vyjít, vyrazit	set off
83	vyrábět	produkovat, dělat	make, produce
84	vyskočit	skočit nahoru	jump up
85	vzdychnout	(po)vzdechnout (si)	sigh
86	vztekle	rozzlobeně	furiously, angrily
87	zafunět	dýchat nahlas (nespokojeně)	snort
88	zahihňat se	zasmát se	giggle
89	zaradovat se	mít (z něčeho) radost	thrill (at something)
90	zařvat	zakřičet	shout, roar
91	zatančit	zatancovat	dance
92	závistivě	se závistí	enviously
93	zkrátka	-	in a word, in short
94	zvědavě	-	curiously, inquisitively
95	zvolat	vykřiknout	exclaim, cry out